KNOWLEDGE NOTES · 学习笔记

摩根·弗里曼：致敬丹泽尔·华盛顿

摩根·弗里曼吐槽丹泽尔·华盛顿？四十年前"舞台道具"如今成了影帝，这段颁奖礼调侃藏着什么惊人反转？

VPF 学习材料
视频知识解析 · 2026-10-17

内容摘要

摩根·弗里曼吐槽丹泽尔·华盛顿？四十年前"舞台道具"如今成了影帝，这段颁奖礼调侃藏着什么惊人反转？

原文赏析

Forty years ago, 1979, Denzel and I were in a Joseph Papp production of Coriolanus. I was the lead. Denzel was a stage prop. Now, he has publicly said many times that during rehearsal, he came to me with questions, suggestions about how we should play a sword fight scene that could be extended with some extra stabbing and wounding and shit. He said that I looked at him after asking his name. And I told him this, kid, we click swords three times, I stab you, you fall down and die. I'm to tell you the correct story. What I actually said to Denzel was, you're that brilliant young actor just out of Fordham University. That was a great suggestion. Joe Papp never thought of it. Hell, Shakespeare didn't think of that one. Clearly, you know better than the two of them how this thing should be staged. What a fine eye for action. I think you have a bright career ahead of you. And I hope one day to perhaps work with you in a film. But until then, get back where you belong. When you come out on stage, we click swords three times, I stab you, and you fall down and die. Now, I'm much too young to remember the very first AFI Life Achievement Award back in 1973, but I'm pretty sure of this. When they created this award, Denzel Hayes Washington, Jr. was waiting in the wings. Denzel, my dear friend, congratulations.

【词数校验】：248

参考译文

四十年前，也就是1979年，我和丹泽尔一起出演约瑟夫·帕普制作的《科利奥兰纳斯》。我是主角，丹泽尔是个舞台道具。他曾在公开场合多次说过，排练期间他来向我提问题、提建议，说我们应该怎么演好一场击剑戏，可以加长一些，多来点刺伤砍伤的桥段。他说我先是问了他的名字，然后看着他，告诉了他这番话——小子，我们用剑碰三下，我刺中你，你就倒地咽气。我得跟你们讲讲真实的故事。我当时实际对丹泽尔说的是：你就是那个刚从福特汉姆大学毕业的才华横溢的年轻演员。那个建议提得很好。乔·帕普可从来没想到过。天哪，连莎士比亚都没想出来。显而易见，你比他们两位更清楚这出戏该怎么排。对动作场面真有眼光。我觉得你前途一片光明。我希望将来有一天能有机会跟你合作拍电影。不过在那之前，回到你该待的地方去。你上台的时候，我们用剑碰三下，我刺中你，你倒地咽气。如今，我还太年轻，记不得1973年第一届AFI终身成就奖的事，但有件事我很有把握。当年他们设立这个奖项的时候，小丹泽尔·海斯·华盛顿就已经在后台蓄势待发了。丹泽尔，我亲爱的朋友，祝贺你。

词汇学习

速览

词汇	音标	释义	原文
prop	/prɒp/	道具；支撑物	Denzel was a stage prop
rehearsal	/rɪˈhɜːsl/	排练、彩排	during rehearsal
stab	/stæb/	刺、捅	I stab you
brilliant	/ˈbrɪliənt/	才华横溢的、卓越的	that brilliant young actor
stage	/steɪdʒ/	舞台；上演	how this thing should be staged
eye	/aɪ/	眼光、鉴赏力	What a fine eye for action
bright	/braɪt/	光明的、聪明的	a bright career ahead of you
wings	/wɪŋz/	舞台侧台；翅膀	waiting in the wings

精讲

1. prop /prɒp/ n. 道具。原文 Denzel was a stage prop 一句是弗里曼幽默的核心——把当时还是新人的丹泽尔比作舞台上的无生命道具，暗示其地位微不足道。注意 prop 作动词是"支撑"（prop up），名词还有"支柱"之义，而舞台术语中 props 指所有道具的总称。原文："I was the lead. Denzel was a stage prop."

2. stab /stæb/ v. 刺、捅、戳。原文 I stab you, you fall down and die 是舞台动作指令，弗里曼反复强调这一"剧情安排"，制造出他在舞台上"杀死"了日后影帝的喜剧效果。注意 stab 是不规则动词，过去式 stabbed，名词形式相同，习语 a stab in the back（背后捅刀、暗算）也是高频用法。原文："we click swords three times, I stab you, and you fall down and die."

3. brilliant /ˈbrɪliənt/ adj. 才华横溢的、出色的。原文 you're that brilliant young actor just out of Fordham University 是弗里曼"反话正说"的核心词——表面夸赞丹泽尔，实则是拐着弯批评他不该指手画脚。该词源于名词 brilliance（光辉、才华），比 smart 语义更强，带"耀眼"的意味。原文："What I actually said to Denzel was, you're that brilliant young actor just out of Fordham University."

4. wings /wɪŋz/ n.（舞台的）侧台、边幕；翅膀。原文 waiting in the wings 字面义是"在侧台等候"（指演员出场前在台侧候场），引申义是"蓄势待发、随时准备登场"。这是一语双关——既指丹泽尔当年在舞台边等候出场，也暗示他早已注定成为巨星。注意 in the wings 是固定介词搭配，不要写成 on the wings。原文："When they created this award, Denzel Hayes Washington, Jr. was waiting in the wings."

语块学习

1. click swords three times

- **语块结构**: click + [物体] + [次数]
- **释义**: 用剑相击三下（舞台打斗的固定动作指令）
- **功能**: 描述动作顺序，舞台导演常用的指令性表达
- **原文语境**: "we click swords three times, I stab you, you fall down and die."
- **迁移运用**: Click your heels three times and make a wish.（跺三下脚跟，许个愿。）

2. have a bright career ahead of you

- **语块结构**: have a bright career ahead of [sb]
- **释义**: 前途一片光明

- **功能**: 表达对某人未来职业发展的看好和鼓励
- **原文语境**: "I think you have a bright career ahead of you."
- **迁移运用**: With her talent and work ethic, she has a bright career ahead of her.（以她的才华和敬业精神，她前途无量。）

3. waiting in the wings

- **语块结构**: waiting in the wings
- **释义**: 蓄势待发、随时准备接替或登场
- **功能**: 暗示某人已做好准备，只待时机到来
- **原文语境**: "When they created this award, Denzel Hayes Washington, Jr. was waiting in the wings."
- **迁移运用**: Several young politicians are waiting in the wings, ready to take over the party leadership.（几位年轻政客已蓄势待发，随时准备接任党魁。）

4. get back where you belong

- **语块结构**: get back where [sb] belong(s)
- **释义**: 回到你该待的地方去
- **功能**: 委婉但带有命令意味地让人回到原位置，带有"认清自己位置"的隐含批评
- **原文语境**: "But until then, get back where you belong."
- **迁移运用**: Stop interrupting the meeting and get back where you belong — the marketing department.（别再打断会议了，回你该待的地方去——市场部。）

表达模式与句型归纳

1. 转折对比式幽默——"表面夸赞，实则调侃"

- **句型结构**: What I actually said to [sb] was, [句子A]. That was a great suggestion. [句子B] never thought of it. Hell, [句子C] didn't think of that one. Clearly, you know better than [the two of them] how [this thing] should be done.
- **功能说明**: 先用"事实澄清"引入，再以连串的"反话正说"（表面赞美、实际挖苦）制造喜剧效果，用于颁奖典礼等幽默致辞场合。
- **原文实例**: "What I actually said to Denzel was, you're that brilliant young actor just out of Fordham University. That was a great suggestion. Joe Papp never thought of it. Hell, Shakespeare didn't think of that one."
- **仿写练习**: What I actually told my intern was, you're a genius. That was a bold plan. Our CEO never thought of it. Hell, Elon Musk didn't think of that one. Clearly, you know better than both of them how this company should be run.

2. 假设让步——"在那之前，先按我的来"

- **句型结构**: I hope one day to [动词短语A]. But until then, [祈使句/指令].

- **功能说明**: 先表达对未来的美好期许，再用"但是在那之前"转折，回到当下的实际要求，形成先扬后抑的语气。
- **原文实例**: "And I hope one day to perhaps work with you in a film. But until then, get back where you belong."
- **仿写练习**: I hope one day to promote you to manager. But until then, keep practicing your presentation skills.

语法知识点

1. 一般现在时叙述过去事件——"历史现在时"

- **概念解释**: 在讲述过去发生的事情时，突然改用一般现在时，使叙述更加生动，让听众有身临其境之感。弗里曼在描述舞台动作指令时即用此手法。
- **结构公式**: 过去时间状语 + 一般现在时动词（we click / I stab / you fall）
- **原文例句**: "When you come out on stage, we click swords three times, I stab you, and you fall down and die."
- **易错提醒**: 这种用法只出现在口语叙事或文学描写中，正式写作时过去事件必须用过去时。中国学习者容易在写作中混淆时态，需注意区分。

2. 将来时的委婉表达——"hope to + 动词原形"

- **概念解释**: hope to do something 表达对未来不确定但期待的愿望，语气比 will 更委婉、更谦逊。
- **结构公式**: S + hope(s) + to + 动词原形 + 其余成分
- **原文例句**: "I hope one day to perhaps work with you in a film."
- **易错提醒**: 不要说 hope sb to do，这是中式英语。正确为 hope to do（希望自己做）或 hope that sb will do（希望别人做）。

长难句解析

1. Now, he has publicly said many times that...

- **完整句子**: Now, he has publicly said many times that during rehearsal, he came to me with questions, suggestions about how we should play a sword fight scene that could be extended with some extra stabbing and wounding and shit.
- **中文翻译**: 他曾多次公开说过，排练期间他带着问题和建议来找我，关于我们应该怎么演好一场击剑戏——那场戏本可以加长一些，多来点刺伤砍伤的桥段。
- **句法拆解**:
- 主干: he has publicly said（现在完成时）+ that 宾语从句
- 宾语从句1: he came to me with questions, suggestions（主干）
- 修饰成分: about how we should play a sword fight scene（介词短语修饰 suggestions）

- 修饰成分: that could be extended with some extra stabbing and wounding and shit（定语从句修饰 scene）
- 嵌套结构: how we should play a sword fight scene 内部又包含一个 that 定语从句
- 难点分析: 这是一个三层嵌套的从句结构——that 引导的宾语从句里套了 how 引导的宾语从句，how 从句里又套了一个 that 定语从句。中国学习者容易在中途"迷路"，建议先抓主干，再逐层剥离修饰成分。

2. When they created this award, Denzel Hayes Washington, Jr. was waiting...

- 完整句子: When they created this award, Denzel Hayes Washington, Jr. was waiting in the wings.
- 中文翻译: 当他们设立这个奖项的时候，小丹泽尔·海斯·华盛顿就已经在后台蓄势待发了。
- 句法拆解:
- 主干: Denzel Hayes Washington, Jr. was waiting in the wings
- 时间状语从句: When they created this award
- 核心关系: 时间状语从句表示过去的一个时间点，主句用过去进行时强调在那个时间点上的持续状态
- 难点分析: when 从句用一般过去时（created），主句用过去进行时（was waiting），传递"当时他已经在那里等着了"的持续状态意味。这种时态搭配是理解全句语气的关键。

文化背景注释

1. Joseph Papp 与《科利奥兰纳斯》

- 原文出处: "Denzel and I were in a Joseph Papp production of Coriolanus."
- 背景解释: 约瑟夫·帕普（Joseph Papp，1921-1991）是美国戏剧界的传奇人物，创办了纽约莎士比亚戏剧节和公共剧院（The Public Theater），以推动戏剧民主化著称。《科利奥兰纳斯》是莎士比亚晚期的罗马悲剧，讲述一位骄傲的罗马将军因蔑视平民而走向毁灭的故事。
- 理解要点: 弗里曼提到帕普的《科利奥兰纳斯》，既说明两人四十年的交情始于戏剧舞台，也暗合了该剧中的"骄傲与教训"主题，为后续的幽默调侃铺垫背景。

2. AFI 终身成就奖

- 原文出处: "the very first AFI Life Achievement Award back in 1973"
- 背景解释: AFI 全称为美国电影学会（American Film Institute），其终身成就奖（Life Achievement Award）设立于1973年，是美国电影界最高荣誉之一，每年表彰一位对电影事业做出杰出贡献的影人。丹泽尔·华盛顿是第47位获奖者。
- 理解要点: 弗里曼自称"太年轻"记不得1973年首届颁奖，实为幽默自谦——他当时已36岁——同时借机暗示丹泽尔从1979年起就"等待"着这个奖项，将两人四十年的交情与奖项的设立巧妙串联。

3. Morgan Freeman 与 Denzel Washington

- **原文出处**: "Denzel Hayes Washington, Jr. was waiting in the wings."
- **背景解释**: 摩根·弗里曼（Morgan Freeman）和丹泽尔·华盛顿都是好莱坞最具影响力的非裔美国演员。弗里曼生于1937年，丹泽尔生于1954年，两人合作过《光荣战役》（Glory，1989）等多部影片。弗里曼在致辞中称呼丹泽尔的全名"Denzel Hayes Washington, Jr."，既正式又显亲切，体现长辈对晚辈的尊重与关怀。
- **理解要点**: 弗里曼对丹泽尔全名的使用，在嬉笑怒骂之后突然转向庄重，使整个致辞的情感基调从调侃上升为真诚的致敬，体现了两人深厚的友谊。

4. Fordham University

- **原文出处**: "you're that brilliant young actor just out of Fordham University"
- **背景解释**: 福特汉姆大学（Fordham University）位于纽约市，是一所天主教耶稣会大学，成立于1841年。丹泽尔·华盛顿于1977年在该校获得戏剧与新闻学学士学位。毕业后他先在外百老汇和电视界发展，1979年出演了弗里曼提到的《科利奥兰纳斯》。
- **理解要点**: 弗里曼强调"刚出福特汉姆"既点明丹泽尔当时是科班出身的新人，又暗示其"资历尚浅"，增强了调侃语气。

学习建议

- **3分钟复习清单**:
- *stage prop* — 舞台道具（比喻无足轻重的人）
- *waiting in the wings* — 蓄势待发、随时登场
- *have a bright career ahead of you* — 前途一片光明
- *get back where you belong* — 回到你该待的地方去
- *What a fine eye for action* — 对动作场面真有眼光
- *I stab you, you fall down and die* — 舞台打斗指令的简洁句式
- *click swords three times* — 击剑三次（舞台动作术语）
- *hope one day to...but until then...* — 先扬后抑的转折句式

- **核心学习重点**: 本视频最大的语言学习价值在于弗里曼的"反话正说"式幽默修辞——用一连串表面赞美（brilliant, great suggestion, fine eye）构建讽刺效果。学习者应重点掌握这种"言不由衷"的表达模式，理解英语中通过夸张赞美实现幽默调侃的语用策略。同时注意一般现在时叙述过去事件的"历史现在时"用法，以及多层嵌套从句的拆解能力。

- **拓展学习**: 建议观看同场颁奖典礼的完整版（TNT 频道 AFI 2019 特别节目），比较其他嘉宾对丹泽尔·华盛顿的致辞风格。也可延伸阅读莎士比亚《科利奥兰纳斯》的剧情简介，了解弗里曼提到的戏剧背景。对于语块学习，可搜索"AFI Life Achievement Award speeches"观看历年颁奖致辞，这些演讲是学习英语正式口语表达的绝佳素材。